

TARIFNO TRANSPORTNA OBVESTILA

TTO ZA TOVORNI PROMET

IZHAJAJO V OKVIRU URADNIH OBJAV SLOVENSКИH ŽELEZNIC

Številka 4

Ljubljana, 21. april

2006

VSEBINA

I. Splošni pogoji in tarifa SŽ

- | | | |
|----|----------------|---|
| 23 | 0800.03 | Imenik železniških postaj, daljinar in kažipot za prevoz blaga po progah SŽ |
| 24 | 0800.03 | Imenik železniških postaj, daljinar in kažipot za prevoz blaga po progah SŽ |

II. Mednarodne tarife

- | | | |
|----|----------------|---|
| 25 | 9050.00 | Mednarodna tarifa za prevoz kosovnih pošilk |
|----|----------------|---|

III. Službena tečajna lista SŽ za tovorni promet

- | | | |
|----|----|--|
| 26 | -- | Službena tečajna lista SŽ za tovorni promet št. 4 / 2006 |
|----|----|--|

IV. Splošne objave

- | | | |
|----|----|--|
| 27 | -- | Uporaba novih obrazcev tovornih listov CIM pred uveljavitvijo sprememb Konvencije COTIF na osnovi protokola 1999 |
|----|----|--|



Nova smer

I. Splošni pogoji in tarifa SŽ

23 – 4/2006 0800.03 IMENIK ŽELEZNIŠKIH POSTAJ, DALJINAR IN KAŽIPOT
ZA PREVOZ BLAGA PO PROGAH SŽ (IDK)
(Velja od 01.05.2004)

Obvestilo št.: 21

Spremembe in dopolnitve

V tarifi se zamenjajo naslednji listi z novimi:

- list 3/4 (Tabela sprememb),
- list 43/44 (točka 1.10 – pri postaji **Dobova** se spremeni poslovni čas).

Sprememba velja **od 1. aprila 2006** dalje in je bila objavljena z Obvestilom tovornega prometa št. 03/2003 od 31.03.2006 (dopis št. 3.1 – 696 / 2006).

Tarifa s spremembami je objavljena na spletnih straneh Slovenskih železnic – Tovorni promet www.sz-tovornipromet.si, in to od 31.03.2006 dalje.

(SŽ - 3.1 - 696 / 2006 od 31.03.2006)

24 – 4/2006 0800.03 IMENIK ŽELEZNIŠKIH POSTAJ, DALJINAR IN KAŽIPOT
ZA PREVOZ BLAGA PO PROGAH SŽ (IDK)
(Velja od 01.05.2004)

Obvestilo št.: 22

Spremembe in dopolnitve

V tarifi se zamenjajo naslednji listi z novimi:

- list 3/4 (Tabela sprememb),
- list 13/14 (točka 1.3 – pri postaji **Kresnice** se v 2. stolpcu zamenja obračunska postaja in v 3. stolpcu vpiše posebna napotitvena oznaka »a«, pri postaji **Litija** se v 2. stolpcu vpiše obračunska postaja in v 3. stolpcu doda posebna napotitvena oznaka »a«),
- list 43/44 (točka 1.10 – pri postaji **Dobova** se spremeni telefonska številka).

Spremembe veljajo **od 1. maja 2006** dalje.

Tarifa s spremembami bo objavljena na spletnih straneh Slovenskih železnic – Tovorni promet www.sz-tovornipromet.si, in to predvidoma od 21. aprila 2006 dalje.

(SŽ - 3.1.1 - 1662 / 2006 od 18.04.2006)

II. Mednarodne tarife

25 – 4/2006 9050.00 MEDNARODNA TARIFA ZA PREVOZ KOSOVNIH
POŠILJK
(Velja od 01. 09. 2003)

Obvestilo št.: 14

Spremembe in dopolnitve

V Tarifi 9050.00 se zamenjajo naslednji listi:

Listi: 3/4 in 11/12,

in

Zvezek 8 – **Hrvaška**,

Zvezek 19 – **Srbija in Črna gora**,

Zvezek 23 – **Bosna in Hercegovina** – se zamenjajo v celoti.

Spremembe veljajo od **1. maja 2006 dalje**.

Tarifa 9050.00 z navedenimi spremembami bo objavljena na spletnih straneh Slovenskih železnic www.sz-tovornipromet.si, in to predvidoma od 21. aprila 2006 dalje.

(SŽ - 3.1.6 - 1025/2006 od 10.04.2006)

III. Službena tečajna lista SŽ za tovarni promet

26 – 4/2006

SLUŽBENA TEČAJNA LISTA SŽ ZA TOVORNI PROMET št. 4 / 2006

Tečaji veljajo od 01.04.2006 od 00.00 ure dalje.

| Oznaka valute | Država | Enota | SIT |
|------------------|---------------------|-------|--------|
| EUR | EMU | 1 | 243,66 |
| BGN | BOLGARIJA | 1 | 125,05 |
| CHF | ŠVICA | 1 | 154,29 |
| CSD | SRBIJA IN ČRNA GORA | 1 | 2,80 |
| CZK | ČEŠKA REP. | 1 | 8,53 |
| DKK | DANSKA | 1 | 32,65 |
| GBP | V.BRITANIJA | 1 | 349,49 |
| HRK | HRVAŠKA | 1 | 33,22 |
| HUF | MADŽARSKA | 1 | 0,92 |
| LTL | LITVA | 1 | 70,62 |
| MKD | MAKEDONIJA | 1 | 3,96 |
| NOK | NORVEŠKA | 1 | 30,61 |
| PLN | POLJSKA | 1 | 61,89 |
| ROL | ROMUNIJA | 1 | 69,24 |
| RUB | RUSKA FEDERACIJA | 1 | 7,27 |
| SEK | ŠVEDSKA | 1 | 25,91 |
| SKK | SLOVAŠKA | 1 | 6,47 |
| TRY | TURČIJA | 1 | 149,28 |
| USD | ZDA | 1 | 201,46 |
| XDR | POS.PRAV.ČRPANJA | 1 | 290,22 |

Izdelala: Marinka Letič

Izvršna direktorica za ekonomiko
Matilda KOČAR, univ. dipl. ekon.

IV. Splošne objave

27 – 4/2006

UPORABA NOVIH OBRAZCEV TOVORNIH LISTOV CIM PRED UVELJAVITVIJO SPREMEMB KONVENCIJE COTIF NA OSNOVI PROTOKOLA 1999

Na zahtevo nekaterih železniških prevoznikov je Mednarodni železniški transportni komite (CIT) odobril uporabo novih obrazcev tovornega lista CIM pred uveljavitvijo »nove konvencije COTIF«, V zvezi s tem je CIT v sodelovanju z Evropsko komisijo in carinskimi upravami držav EU in EFTA pripravil začasno rešitev.

Začasna rešitev omogoča železniškim prevoznikom, ki to želijo, da **od 1. maja 2006** v mednarodnem železniškem tovornem prometu uporabijo nove obrazce tovornih listov CIM po 4. prilogi Priročnika za uporabo tovornega lista CIM (GLV-CIM) ([http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-CIM\(181005\)-3.pdf](http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-CIM(181005)-3.pdf)) in po 1. prilogi Priročnika za uporabo tovornega lista CIM za kombinirani promet (GLV-TC) ([http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-TC\(191005\)-2.pdf](http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-TC(191005)-2.pdf)).

Tako neodvisno od določil Enotnih pravil CIM (1980) in DCU, od 1. maja do 1. julija 2006 veljajo določila sledečih predpisov:

1. GLV-CIM

Veljata točki 6¹ in 13 kot tudi priloge 2, 4 in 6, s pridržkom naslednjih posebnih določb k pojasnilom Priloge 2 GLV-CIM:

- Jeziki: Točka 1 Priloge 2 GLV-CIM ne velja.
- Polje 1: Podpis pošiljatelja ni nujen.
- Polji 16 in 17: Ti polji se ne izpolnjujeta.
- Polje 20: Če manjka zaznamek o plačilu stroškov, to pomeni, da stroške prevzame prejemnik.
- Polje 22: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 26: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 29: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 30: Izključitvena klavzula levo v polju 30 je brez pomena. Polje za oznako "vagonski list CUV" je brez pomena. Za ekspresne pošiljke je treba dodati zaznamek "ekspresno blago" nad poljem, v katerem se označi "tovorni list CIM."
- Polje 48: To polje je brez pomena. Postaja lahko da svoj žig o tehtanju in vanj vnese ugotovljeno težo (prim. polje 94 sedanjega tovornega lista).
- Polje 57: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 58: To polje je brez pomena. Odpremna postaja mora v to polje vnesti svoj dnevni žig (prim. polje 92 sedanjega tovornega lista).
- Polje 59: To polje je brez pomena. Namembna postaja mora v to polje vnesti svoj dnevni žig (prim. polje 93 sedanjega tovornega lista).
- Polje 62: Koda podjetja ni nujna.
- Hrbtna stran lista 3: V nepotiskan prostor nad odseki za obračunavanje voznine postaje vnesejo svoje žige o prehodu (prim. polje G na hrbtni strani lista 3 sedanjega tovornega lista).

¹ Vključno z možnostjo, da se tovorni list natisne v črnem tisku na bel papir, kadar se tovorni list izstavlja s pomočjo tiskalnika (na terminalih za izdajo).

2. GLV-TC

Veljajo točke 3, 4^{1a}, 5, 7 in 8 kot tudi prilogi 1 in 3, s pridržkom naslednjih posebnih določb k pojasnilom Priloge 3 GLV-TC:

- Polje 1: Podpis pošiljatelja ni nujen.
- Polji 16 in 17: Ti polji se ne izpolnjujeta.
- Polje 20: Če manjka zaznamek o plačilu stroškov, to pomeni, da stroške prevzame prejemnik.
- Polje 22: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 29: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 30: Na listih 1, 2, 3, 4 in 5 je izključitvena klavzula levo v polju 30 brez pomena. Polje za oznako "vagonski list CUV" je brez pomena.
- Polje 48: To polje je brez pomena. Postaja lahko da svoj žig o tehtanju in vanj vnese ugotovljeno težo (prim. polje 94 sedanjega tovornega lista).
- Polje 57: To polje se ne izpolnjuje.
- Polje 58: To polje je brez pomena. Odpremna postaja mora v to polje vnesti svoj dnevni žig (prim. polje 92 sedanjega tovornega lista).
- Polje 59: To polje je brez pomena. Namembna postaja mora v to polje vnesti svoj dnevni žig (prim. polje 93 sedanjega tovornega lista).
- Polje 62: Šifra podjetja ni nujna.
- Hrbtna stran lista 3: V nepotiskan prostor nad odseki za obračunavanje voznine postaje vnesejo svoje žige o prehodu (prim. polje G na hrbtni strani lista 3 sedanjega tovornega lista).

3. GTM-CIT

Veljajo Priloge 11, 18 in 22.

4. Uporaba sedanjih obrazcev tovornih listov

V skladu s sklepi odbora CIM CIT novi obrazci tovornih listov stopijo v veljavo istočasno s COTIF-om 1999. Zaradi številnih in pomembnih sprememb v primerjavi z dosedanjim obrazcem se bodo od tega časa dalje lahko uporabljali samo novi obrazci tovornih listov.

OPOMBA !

Na SŽ bomo obrazce novih tovornih listov CIM pričeli uporabljati z dnem uveljavitve »nove konvencije COTIF« -t.j. s **1. julijem 2006.**

Ta začasna rešitev se nanaša samo za pošiljke v mednarodnem železniškem prevozu **namenjene za območje Slovenskih železnic in v tranzitu** in za katere se uporabijo nove obrazce tovornih listov CIM po 4. prilogi Priročnika za uporabo tovornega lista CIM (GLV-CIM) ([http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-CIM\(181005\)-3.pdf](http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-CIM(181005)-3.pdf)) in po 1. prilogi Priročnika za uporabo tovornega lista CIM za kombinirani promet (GLV-TC) ([http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-TC\(191005\)-2.pdf](http://ice.slo-zeleznice.si/Predpisi/COTIFN/GLV-TC(191005)-2.pdf)) in velja samo za obdobje od 1.maja 2006 do 1. julija 2006 !

(Po obvestilu CIT št. 6/2006 od 06.04.2006 in Obvestilu SŽ – Tovornega prometa št. 04/2006 od 24.04.2006)

TTO za tovorni promet izdajajo: Holding Slovenske železnice d.o.o., Ljubljana, Kolodvorska 11 • Uredništvo: Kolodvorska 11, 1506 Ljubljana, p.p. 361 • Uredniški odbor: Ljubo Bobič – predsednik, Janez Vertačnik – namestnik predsednika, člani: Olga Mojškerč, Darja Klemenčič, Darinka Vrečič, Slavko Žan, Janez Brezovar, Jože Kvasnik, Franc Vresovnik, Jadran Možina • Odgovorni urednik: Ljubo Bobič • Izhajajo praviloma enkrat mesečno (predvidoma po 20. v mesecu) in se objavljajo na spletnih straneh SŽ:

www.sz-tovornipromet.si

Prevoz blaga spada pod Enotne pravne predpise CIM tudi, če je drugače dogovorjeno. Hkrati se uporabljajo tudi splošni prevozniki pogoji prevoznika. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Prevoz praznih vagonov spada pod Enotne pravne predpise CUV tudi, če je drugače dogovorjeno. Hkrati se uporabljajo tudi splošni prevozniki pogoji prevoznika. Za vse ostalo veljajo zadevni pogodbeni pogoji železniskega prevoznega podjetja. Die Beförderung von Leertwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

**30 Tovorni list CIM
Frachtbrief CIM**

**Vagonski list CUV
Wagenbrief CUV**

| | | | |
|--|---|---|---|
| 1 Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Anschrift) Podpis Unterschrift ID DDV št. MWSt.-Nr. | 2 3 E-pošta E-Mail Tel. Faks - Fax | 7 Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders | 8 Referenčna številka pošiljatelja Absender Referenz |
| 4 Prejemnik (ime, naslov) Empfänger (Name, Anschrift, Land) ID DDV št. MWSt.-Nr. | 5 6 E-pošta E-Mail Tel. Faks - Fax | 9 Priloge - Beilagen | |
| 10 Kraj izročitve Ablieferungsort | 11 | 12 | 16 Prevzem Übernahme mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde |
| Postaja - Bahnhof | Država - Land | 17 | 18 Številka vagona - Wagen Nr. |
| 13 Komercialni pogoji - Kommerzielle Bedingungen | 14 | 19 Proga - Strecke Tranzitno fakturiranje Transitfakturierung | odsek - durch |
| 15 Informacije za prejemnika - Vermerke für den Empfänger | | 20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten vključno - einschliesslich do - bis <input type="checkbox"/> Franko prevoznina Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms | |
| 21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes | 22 Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung da ja <input type="checkbox"/> | 23 RID da ja <input type="checkbox"/> | 24 Šifra NHM - NHM code |
| | | | 25 Masa - Masse |
| | | | 26 Vrednost Wert des Gutes Valuta - Währung |
| | | | 27 Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung Valuta - Währung |
| | | | 28 Povzetje Nachnahme Valuta - Währung |
| | | | 48 Preverjanje Überprüfung |
| | | 99 Carinski zaznamki Zollamtliche Vermerke | potom - durch |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|--|--|
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | 49 Šifra frankiranja Frankaturcode | 50 Prevozna pot - Leitungswege |
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | 51 Cariniti v - Zollbehandlung | 52 Frankaturni račun Frankaturrechnung da ja <input type="checkbox"/> |
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | vrnjen zurückgesandt | mesec - dan Monat - tag |
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | vrnjena zurückgesandt | mesec - dan Monat - tag |
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | 53 Spremnica povzetja št. Nachnahmebegleitschein Nr. | izstavitev erstellt durch |
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | 54 Zapisnik o dejanskem stanju št. Tatbestandsaufnahme Nr. | mesec - dan Monat - tag |
| 70 Računski odsek Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 pristojbine Gebühren | 55 Podaljšanje izročilnega roka - Lieferfristverlängerung Šifra - Code od - von do - bis | kraj - Ort |

| | | |
|---|--|---|
| 56 Izjave prevoznika - Erklärungen des Beförderers | 57 Drugi prevozniki - Andere Beförderer Ime, naslov - Name, Anschrift Proga - Strecke | Značilnost Eigenschaft |
| 58 a) Pogodbeni prevoznik - Vertraglicher Beförderer Podpis - Unterschrift | 59 Datum prispetja - Ankunftsdatum Številka prispetja - Empfangs-Nr. | 60 Pripravljeno za izročitev Bereitgestellt mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde |
| b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren da ja <input type="checkbox"/> Šifra glavnega zavezanca Code Hauptverpflichteter | Original | 61 Prevzem Empfangsbescheinigung |
| | | 62 Identifikacija pošiljke Sendungs-Identifikation Država - Land Postaja - Bahnhof Podjetje Unternehmen Številka odpravljanja Versand Nr. |
| | | 29 Kraj in datum izstavitve - Ort und Datum der Ausstellung |

